

רות

1:1 וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפָט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ

man in the famine היה שפט in days of היה
Q1wC3ms he went land it was the judges Qoo judging it was

מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

his and and his he Moab in fields of יוֹרָה Judah from Bethlehem
sons two (of) wife of to sojourner

1:2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֶלְיָמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו

his two (of) and Naomi his wife and name of Elimelech the man and
sons of name of

מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-

fields of יוֹרָה Judah from Bethlehem Ephrathites and Mahlon
of Q1wC3mp they came

מוֹאָב וַיְהִיוּ-שָׁם: 1:3 וַיָּמָת אֶלְיָמֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא

she Naomi man of Elimelech there היה Moab
Q1wC3fs she was left Q1wC3ms he died Q1wC3mp they were

וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: 1:4 וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֹבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת

the one name of Moabite wives for themselves X1/J Q1wC3mp they took her and
sons two (of)

עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

years about 10 there Ruth the second and name of ערפא

1:5 וַיָּמָוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי

from the and Chilion Mahlon two of also היה
two (of) woman Q1wC3fs she was left Q1wC3mp they died

יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ: 1:6 וַתָּקָם הִיא וְכָלֹתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵּי

from fields of וָשׁוּ and her she קוֹרָה and from her
Q1wC3fs she returned daughters-in-law Q1wC3fs she arose her husband children

מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשִׂדְהָ מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת

his DDO YHWH TPפ that Moab in field of וָשׁוּ because Moab
Q1c+ב people QP3ms he visited QP3fs she heard

נתן
to give

לָהֶם לֶחֶם: 1:7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי

and two (of) there (היו) which the place from (X צ' Qlwc3fs she went out) food to them

כִּלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:

Judah land of to (ג'ו' Q00+5 to return) in the way (ל'ו' Qlwc3fp they went) with her (her daughters-in-law)

1:8 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשֵׁתִי כִלְתֵּיהָ לְכַנָּה שִׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית

to house of woman (=each) (ג'ו' Qm2fp return! ה'ל' Qm2fp go!) her daughters-in-law to two Naomi (א'כ' Qlwc3fs she said)

אִמָּהּ (יַעֲשֶׂה) [יַעֲשֶׂה] יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִמָּ-

with (א'ש'ו' QP2mp you did) as loyalty with you (2mp) YHWH (א'ש'ו' QI3ms (apuc) may he do א'ש'ו' QI3ms may he do) her mother

הַמֵּתִים וְעַמָּדִי: 1:9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֹאן מְנוּחָה אִשָּׁה

woman rest (each) (א'כ' QMFP+ and find -> that you will find) to you YHWH (א'כ' QI3ms may he give) and with the dead ones me

בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשְׂאֲנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה:

(ג'ו' Qlwc3fp they wept) their voice (א'ש'ו' Qlwc3fp they lifted up) (א'כ' QI3ms (to) she kissed) her husband house of

1:10 וַתֹּאמְרֶנָּה לָּהּ כִּי־אָתְךָ נָשׁוּב לְעַמָּךְ: 1:11 וַתֹּאמֶר

(א'כ' Qlwc3fs she said) to your people (א'ש'ו' QI1CP we will return) with you but to her (א'כ' Qlwc3fp they said)

נַעֲמִי שִׁבְנָה בְּנָתִי לָמָּה תֵּלְכֶנָּה עִמִּי הָעוֹד־לִי בָּנִים בְּמִעִי

in my belly (=womb) sons to me yet? (=I have) with me (ה'ל' QI2fp you will go) why? my daughters (ג'ו' Qm2fp return!) Naomi

וְהָיוּ לָכֶם לְאִנְשִׁים: 1:12 שִׁבְנָה בְּנָתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת

(א'כ' Q00+7 from having) for (א'כ' QPICS I would go!) my daughters (ג'ו' Qm2fp return!) to men (=husbands) to you (ה'ו' QPluc3cp they will be)

לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם

and even (to) man (=husband) the night (=tonight) (ה'ו' QPICS I had) even hope to me there is (א'כ' QPICS I said) if (to) man (=husband)

יִלְדְּתִי בָּנִים: 1:13 הֲלֹא־תִשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹא־הֵן

therefore? (א'כ' QI3mp they are grown) when until (א'כ' QI3mp you will wait) therefore? sons (א'כ' QPICS I bore)

תִּעֲנֶנָּה לְבִלְתִּי הֵינֹת לְאִישׁ אֶל בְּנֹתַי כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם

from you very to me bitter for my daughters no to man הויה Qto to be not you will remain unmarried

כִּי-יֵצֵאָה בִּי יַד-יְהוָה: 1:14 וְהִשָּׁנָה קוֹלָן וְהִבְכִּינָה עוֹד

again הויה Qlwc3fp they wept their voices Qlwc3fs they lifted up Y hand against X.Y I QP3fs that it went out

וְהִשָּׁק עֲרַפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ: 1:15 וְהִיא מֵרָחֵק תִּבְרַח

look! Qlwc3fs she said with her QP3fs she clung but Ruth (to) her mother-in-law orpah Qlwc3fs she kissed

שָׁבָה יְבִמְתָךְ אֶל-עַמָּהּ וְאֶל-אֵלֶיהָ שׁוּבֵי אַחֲרֵי יְבִמְתְּךָ:

your (husband's) brother's widow after QM2fs her gods and to her people to your (husband's) brother's widow QP3fs she returned

1:16 וְהִיא מֵרָחֵק תִּבְרַח אֶל-תַּפְנְעֵי-בֵי לְעֹזְבְּךָ לְשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ

from after you Qto+5 to return Qto+5+2fs to abandon you (in) me QI2fs you will urge Not Ruth Qlwc3fs she said

כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנְיָאֲלִין עִמָּי עַמִּי

my people your people QI2fs I will lodge QI2fs you will lodge and in where QI1cs I will go QI2fs you will go where to for

וְאֵלֶיךָ אֵלֶי: 1:17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֵּר כֹּה

thus QI1cs I will be buried and there QI1cs I will die QI2fs you will die in where my God and your God

יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַפְּנוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

and between you and between me H13ms it will separate the death if H13ms may head and thus to me Y QI3ms may he do

1:18 וְהִיא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וְתַחְדָּל לְדַבֵּר

Qto+5 to speak Qlwc3fs she ceased with her Qto+5 to go she was strong/determined that Qlwc3fs she said

אֵלֶיהָ: 1:19 וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בְּאֵנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי

הויה Qlwc3ms it was Bethlehem Qto+3fp+7r their coming two (of) them Qlwc3fp they went to her

כַּבְּאֵנָה בֵּית לָחֶם וְתָחֵם כָּל-הָעִיר עֲלֵיהֶן וְהִיא מֵרָחֵק תִּבְרַח

thus? Qlwc3fp they said about them the city all of H13ms it was in up near Bethlehem Qto+3+3fp+7r when they came

נְעַמִּי: 1:20 וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶן אֶל-תִּקְרְאֵנָה לִּי נְעַמִּי קְרְאֵנִי לִּי

(to) me Naami (to) me not to them (fp) Naami
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
call you should call she said

מָרָא כִּי-הֵמָּר שָׂדֵי לִי מְאֹד: 1:21 אֲנִי מְלֹאָה הַלֵּכְתִּי

I went full (f) I very (to) me almighty for Mara
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
he embittered

וַרִּיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרְאֵנָה לִּי נְעַמִּי וַיְהוֶה עָנָה בִּי

against me Naami (to) me why? he made me return empty
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
he testified

וְשָׂדֵי הָרַע לִּי: 1:22 וַתָּשָׁב נְעַמִּי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ

her daughter-in-law the Moabitess and Naami Ruth she returned
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
he caused to suffer

עִמָּה הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֹת

in beginning of Bethlehem and Moab from fields of who returned her
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
they came

קִצִּיר שְׂעִרִים: 2:1 וְלִנְעַמִּי (מִיַּדְע) [מִדְּעָה] לְאִישָׁה אִישׁ

man of her husband kinsman and to Naami barley harvest of
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
confidant

גִּבּוֹר חֵיל מִמְּשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וְשָׁמוֹ בְּעֵז: 2:2 וַתֹּאמֶר רוּת

Ruth she said Boaz and his name Elimelech from clan of wealth mighty of
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp

הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל-נְעַמִּי אֶלְכָה-נָּא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקַטְתִּי בִּשְׂבָלִים

among the ears of grain the field Naami to the Moabitess
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
I want to glean I want to go

אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי:

my daughter to her she said in his eyes whom after
Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
go!

2:3 וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקַט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקִּצִּיר וַיִּגְדַּר

Q12fp Q12fp Q12fp Q12fp
she went she gleaned she entered

מִקְרָהּ חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמְּשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:

Elimelech from clan of who to Boaz the field plot of land of her happening/chance

2:4 וְהִנֵּה-בָּעֵז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה

to the reapers he said from Bethlehem Boaz and look!

עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה: 2:5 וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְנַעֲרוֹ

to his servant/ young man Boaz he said may he bless you to him they said with you (mp)

הַנָּצִיב עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת: 2:6 וַיַּעַן הַנַּעֲרָה

the servant he answered the this the young woman/ servant+girl to whom? the reapers over the one in charge

הַנָּצִיב עַל-הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַנְּשֻׁבָה

she Moabite young woman he said the reapers over the one in charge

עִם-נַעֲמִי מִשָּׂדֶה מוֹאָב: 2:7 וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה-נָּא וְאֶסְפְּתִי

and I would gather I would like to glean she said Moab from field of Naomi with

בְּעִמָּרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֲזַי הַבֶּקֶר וְעַד-

and until the morning since she stayed she came the reapers after among ears of grain

עֹתָה זֶה שְׁבֻתָּה הַבַּיִת מְעֵט: 2:8 וַיֹּאמֶר בָּעֵז אֶל-רוּת הַלֵּוָּא

not? Ruth to Boaz he said little the hous her sitting this now

שָׁמַעַת בִּתִּי אֶל-תִּלְכִּי לְלָקֵט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי

you will pass over not and also another in field to glean not my daughter you heard

מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם-נַעֲרֹתַי: 2:9 עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר-

which in the field your eyes my young women with you shall stick and thus from this

יִקְצְרוּן וְהִלְכַתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלֵּוָּא צְנִיתִי אֶת-הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי

not the young men I commanded not? after them (fp) you will go they are reaping

נִגְעַךְ וְצָמְת וְהִלְכַתְּ אֶל-הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן

they will draw water which from the vessels to you will go you will thirst to touch you

הַנְּעָרִים: 2:10 וַתִּפֹּל עַל-פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַתֹּאמֶר

she said toward the ground she bowed down her face on she fell the young men

אֵלָיו מִדֹּעַ מְצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיהָ לְהַכִּירָנִי וְאַנְכִי נְכַרְיָהּ:

foreigner and I to notice me in your eyes favor I found why? to him

2:11 וַיַּעַן בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הֲגֵד לִי כָל אֲשֶׁר-עָשִׂית

what all to me it was reported to her he said Boaz he answered you did

אֶת-חַמּוֹתַי אַחֲרֵי מוֹת אִישׁי וַתַּעֲזְבִי אֶבְיָךְ וְאַמְךָ וְאֶרְצְךָ

and land of and your mother your father you left your husband of death after your mother-in-law with

מִזֶּלְדְּתְךָ וַתֵּלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלִשׁוֹם:

Previously you knew not who people to your birth you went

2:12 יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וַתְּהִי מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה

from complete your wage your deed may he reward

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:

his wings under to seek refuge you came who Israel God of

2:13 וַתֹּאמֶר אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיהָ אֲדַנִּי כִּי נַחֲמָתָנִי וְכִי דִבַּרְתָּ

and indeed you have comforted me for my lord in your eyes favor I found unmarked She said you spoke

עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחַת שִׁפְחֹתֶיךָ:

your female servants like one of I am not and I your female servant of heart on/to

2:14 וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לֵעֵת הָאֵכֶל גְּזֵי הַלֶּם וְאָכַלְתָּ מִן-

from here the food to (at) time of Boaz to her he said and eat come

הַלֶּחֶם וְטָבַלְתָּ פִּתְּךָ בַּחֲמֵץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים וַיַּצַּב־

he passed the reapers from side of she sat in the vinegar piece and dip the bread

לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשְׂבַּע וְתִתֵּר: 2:15 וְתִקַּם לְלֶקֶט וַיִּצַו

he commanded she arose she was satisfied she ate roasted to her grain

בָּעֵז אֶת-נְעָרָיו לְאֹמֶר גַּם בֵּין הָעֹמְרִים תִּלְקַט וְלֹא

and not she may glean the cut grain between also saying his young men/servants Boaz

תִּכְלִימוּהָ: 2:16 וְגַם שֶׁל-תְּשַׁלוּ לָהּ מִן-הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם

you will leave the grain bundles from for her you will pull out to pull out also you will put her to shame

וְלִקְטָהּ וְלֹא תִנְעֲרוּ-בָּהּ: 2:17 וְתִלְקַט בַּשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב

the evening until in the field she gleaned her and you will rebuke she will glean

וְתִחַבֵּט אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ וַיְהִי כְּאִיפָה שְׁעָרִים: 2:18 וְהִשָּׂא

she took up barley about ephah it was she gleaned what she beat out

וְתִבּוֹא הָעִיר וְתִרְא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ וְתוֹצֵא וְתִתֵּן-

she gave she took out she gleaned what her mother-in-law she saw the city she came

לָהּ אֵת אֲשֶׁר-הוֹתְרָה מִשְׂבְּעָהּ: 2:19 וְתֹאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ

her mother-in-law to her she said from her plenty what she had left over to her

אִיפָה לִקְטַת הַיּוֹם וְאַנְה עָשִׂית יְהִי מִכִּירְךָ בְּרוּךְ וְתִגֵּד

she told be blessed who noticed you may he be you worked where? the day (=today) you gleaned

לְחֲמוּתָהּ אֵת אֲשֶׁר-עָשִׂתָּהּ עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר

who the man name she said him she worked whom to her mother-in-law

עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵז: 2:20 וְתֹאמֶר נְעָמִי לְכִלְתָּהּ בְּרוּךְ

blessed be to her daughter-in-law she said Boaz today (the day) with him I worked

הוּא לִיהִזָּה אֲשֶׁר לֹא-עֲזַב חֲסִדּוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים

the dead and with the living with his loyalty not who by he